

# Bibliografia przekładów literatury polskiej w Macedonii w 2018 roku

## Publikacje książkowe

1. **Janczarski Czesław:** *Miś Uszatek / Mečeto Uško.*  
Prev. Aleksandra B u b e v s k a. Skopje, Templum, 2018, 232 s. [proza].
2. **Kapuściński Ryszard:** *Jeszcze dzień życia / Ušte eden den život.*  
Prev. Lidija T a n u š e v s k a. Czyta: Gjoko Z d r a v e v s k i.  
Skopje, Begemot, 2018, czas trwania: 4 godz. 4 min  
[audiobook].
3. **Lem Stanisław:** *Cyberiada / Kiberijada.*  
Prev. Milica M i r k u l o v s k a. Skopje, Antolog, 2018, 448 s. [proza].
4. **Miłoszewski Zygmunt:** *Uwikłanie / Smrtonosna terapija.*  
Prev. Filip D i m e v s k i. Skopje, Antolog, 2018, 304 s. [proza].
5. **Odija Daniel:** *Szklana huta / Staklarnica.*  
Prev. Filip D i m e v s k i. Skopje, Goten, 2018, 210 s. [proza].
6. **Orzeszkowa Eliza:** *Ostatnia miłość / Najposle, ljubov.*  
Prev. Ilija T r a j k o v s k i. Skopje, Martina, 2018, 260 s. [proza].
7. **Reymont Władysław:** *Wampir / Vampir.*  
Prev. Zvonko D i m o s k i. Skopje, Vostok, 2018, 280 s. [proza].
8. **Sienkiewicz Henryk:** *Ogniem i mieczem / So ogan i so meč.*  
Prev. Filip D i m e v s k i. Skopje, Begemot, 2018, 741 s. [proza].
9. **Terakowska Dorota:** *Córka czarownic / Magjepsnica.*  
Prev. Milica M i r k u l o v s k a. Skopje, Antolog, 2018, 368 s. [proza].

10. **Zagajewski Adam:** *Adam Zagajewski — Strużańskie wieczory poezji: Złoty wieniec / Adam Zagajewski — Struški večeri na poezijata: Zlaten venec.* Prev. Zvonko D i m o s k i. Wstęp Lidija T a n u š e v s k a. Struga, Struški večeri na poezijata, 2018, 803 s. [poezja].

Trójjęzyczne, polsko-macedońsko-angielskie wydanie wybranych wierszy autora z następujących zbiorów:

*Anteny / Anteni*, s. 383—427.

*Asymetria / Asimetrija*, s. 489—527.

*Jechać do Lwowa / Da se patuva za Lavov*, s. 159—198.

*Komunikat / Izvestuvanje*, s. 39—53.

*List / Pismo*, s. 91—107.

*Niewidzialna ręka / Nevidliva raka*, s. 429—487.

*Oda do wielości / Oda za mnoštvo*, s. 109—157.

*Płótno / Platno*, s. 205—239.

*Powrót / Vrakjanje*, s. 355—381.

*Pragnienie / Kopnež*, s. 289—353.

*Sklepy mięsne / Mesarnici*, s. 55—89.

*Ziemia ognista / Ognena zemja*, s. 241—287.

11. **Zagajewski Adam:** *Koj e koj. Poezija od pet kontinenti.*

Prev. Zvonko D i m o s k i. Red. Nikola G j e l i n c h e s k i.

[Dwujęzyczna, angielsko-macedońska antologia festiwalu Strużańskie Wieczory Poezji]. Struga, Struški večeri na poezijata, 2018, s. 6—19 [poezja].

*O mojej matce / Za mojata majka*, s. 15.

*Spróbuj opiewać okaleczony świat /*

*Probaj da opeeš osakaten svet*, s. 9.

*Temat: Brodski / Predmet: Brodski*, s. 17—19.

*Teraz, kiedy straciłeś pamięć / Sega, koga go izgubi pomnenjeto*, s. 11.

*W cudzym pięknie / Vo tugjata ubavina*, s. 13.

## Publikacje w czasopismach

1. „Kulturen život” 2018, n. 3/4.

### Zagajewski Adam

*Wiemy, czym jest sztuka / Znaeme što e umetnosta.*

Prev. Zvonko D i m o s k i, s. 5 [poezja].

2. „Stožer” 2018, n. 128 (kwartalnik Związku Pisarzy Macedonii / Društvo na pisатели na Makedonija).

**Zagajewski Adam***O mojej matce / Za mojata majka**Spróbuj opiewać okaleczony świat / Probaj da opeeš osakaten svet**Temat: Brodski / Predmet: Brodski**Teraz, kiedy straciłeś pamięć / Sega, koga go izgubi pomnenjeto**W cudzym pięknie / Vo tugjata ubavina.*

Prev. Zvonko D i m o s k i, s. 15—16 [poezja].

3. „Stremež” 2018, n. 1/2018 (Centar za kultura „Marko Cepenkov”).

**Zagajewski Adam***Autoportret / Avtoportret**Czarna rzeka / Crna reka**Spróbuj opiewać okaleczony świat / Probaj da opeeš osakaten svet**Szukając miary / Barajki mera**Teraz, kiedy straciłeś pamięć / Sega, koga go izgubi pomnenjeto**Uchodźcy / Begalci.*

Prev. Zvonko D i m o s k i, s. 6—10 [poezja].

Opracował *Andrej Jovančevski*

